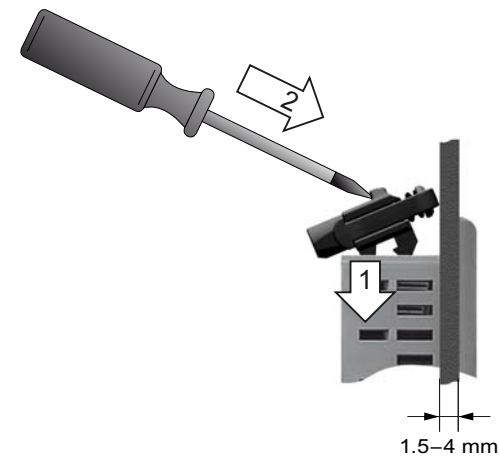
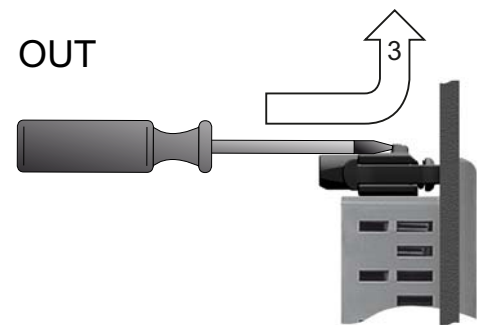


## Spring clamp Product Information

IN



OUT



## DEUTSCH

### Gültigkeit

Die Produktinformation gilt für Federspannklemmen zur sicheren Befestigung von SIMATIC-Bediengeräten.

Diese Produktinformation enthält wichtige Hinweise. Die Hinweise ergänzen die Betriebsanleitung für das Bediengerät und sind den Aussagen in der Betriebsanleitung, in den Release Notes und in der Online-Hilfe in der Verbindlichkeit übergeordnet.

### Wichtige Hinweise

**! VORSICHT**  
**Abspringen der Federspannklemme**  
Durch die Spannkraft der Feder kann es bei unsachgemäßem Einbau oder Ausbau zum Abspringen der Federspannklemme kommen. Befolgen Sie die Anweisungen in dieser Produktinformation.

**ACHTUNG**  
**Freiraum um das Bediengerät**  
Das Einbauen und Ausbauen der Federspannklemmen erfordert einen Freiraum von mindestens 25 mm links und rechts um das Bediengerät.

**Materialdicke am Einbauausschnitt**  
Wenn die Materialdicke am Einbauausschnitt weniger als 1,5 mm beträgt, dann müssen Sie das Bediengerät mit einem Spannrahmen einbauen. Der Spannrahmen ist als Zubehör erhältlich.

Die Federspannklemmen sind für eine gesamte Materialdicke von 1,5 mm bis 4 mm am Einbauausschnitt geeignet.  
Liegt die gesamte Materialdicke am Einbauausschnitt zwischen 4 mm und 6 mm, dann verwenden Sie die herkömmlichen Spannklemmen mit Schraube.

**Positionen der Federspannklemmen und weitere Hinweise**  
Information zur Positionierung der Federspannklemmen und weitere Einbauhinweise finden Sie in der Betriebsanleitung Ihres Bediengeräts.

### Benötigtes Werkzeug

Verwenden Sie zum Ein- und Ausbauen der Federspannklemme einen Schlitzschraubendreher, Größe 4.

### Federspannklemme einbauen (IN)

- Hängen Sie die Federspannklemme mit den hinteren Haken an der richtigen Position in die Aussparungen im Gehäuse des Bediengeräts ein (1).
- Drücken Sie mit dem Schlitzschraubendreher die Federspannklemme, wie abgebildet (2), schräg in Richtung Fronttafel, bis die Federspannklemme einrastet.

### Federspannklemme ausbauen (OUT)

Drücken Sie mit dem Schlitzschraubendreher die Federspannklemme soweit in Richtung Fronttafel (3), dass die Haken der Federspannklemme nicht mehr greifen. Drücken und hebeln Sie dann die Federspannklemme mit dem Schlitzschraubendreher vorsichtig heraus.

## ENGLISH

### Validity

The product information applies to spring clamps for secure mounting of SIMATIC HMI devices.

This product information includes important information. The notes supplement the operating instructions for the HMI device and take precedence over statements in the operating instructions, the release notes, and in the online help.

### Important information

**! CAUTION**  
**Jumping out of the spring clamp**  
The tension force of the spring may result in the spring clamp jumping out if the device is not installed or removed correctly. Follow the instructions in this product information.

**NOTICE**  
**Clearance around the HMI device**  
Installation and removal of the spring clamps requires a clearance of at least 25 mm to the left and right of the HMI device.

**Material thickness at the mounting cut-out**  
If the material thickness at the mounting cut-out is less than 1.5 mm, you will have to install the HMI device with a clamping frame. The clamping frame is available as an accessory.  
The spring clamps are suitable for a material thickness of 1.5 mm to 4 mm at the mounting cut-out.  
If the entire material thickness at the mounting cut-out is between 4 mm and 6 mm, then use standard mounting clamps with screws.

**Positions of the spring clamps and additional information**  
Information on positioning of spring clamps and additional information on installation is available in the operating instructions of your HMI device.

### Required tools

Use a size 4 screwdriver to install and remove the spring clamp.

### Installing the spring clamp (see IN)

- Install the spring clamp by positioning the rear hooks properly in the cutouts of the HMI device housing (1).
- Press the spring clamp as shown (2) diagonally in the direction of the front panel until it snaps into place.

### Removing the spring clamp (see OUT)

Push the spring clamp with the screwdriver in direction front panel (3) until the hooks come free. Use the screwdriver to press and carefully pry out the spring clamp.

## FRANÇAIS

### Validité

La présente information produit est valable pour des griffes de fixation à ressort pour la fixation sûre de pupitres opérateur SIMATIC.

Elle contient des indications importantes. Ces informations complètent les instructions de service du pupitre opérateur et, en cas de conflit avec les indications contenues dans les instructions de service, les Release Notes et l'aide en ligne, c'est à elles que vous devez vous reporter.

### Remarques importantes

**! PRUDENCE**  
**Risque de détachement de la griffe de fixation à ressort**  
La force de serrage peut provoquer un détachement du ressort en cas de montage ou démontage non conforme. Suivez les instructions données dans cette information produit.

**IMPORTANT**  
**Dégagement autour du pupitre opérateur**  
Le montage et le démontage de la griffe de fixation à ressort requiert un dégagement d'au moins 25 mm à droite et à gauche autour du pupitre opérateur.

**Epaisseur du matériau au niveau de la découpe d'encastrement**  
Si l'épaisseur du matériau au niveau de la découpe d'encastrement est de moins de 1,5 mm, vous devez monter le pupitre opérateur avec un cadre de serrage. Il est vendu comme accessoire.  
Les griffes de fixation à ressort sont appropriées pour une épaisseur de matériau totale de 1,5 mm à 4 mm au niveau de la découpe d'encastrement.  
Si l'épaisseur de matériau totale au niveau de la découpe d'encastrement est de 4 mm à 6 mm, utilisez les griffes de fixation habituelles avec vis.

**Positions des griffes de fixation à ressort et remarques complémentaires**  
Vous trouverez des informations sur le positionnement des griffes de fixation à ressort et autres remarques concernant le montage dans les instructions de service de votre pupitre opérateur.

### Outil nécessaire

Utilisez pour le montage et démontage de la griffe de fixation à ressort un tournevis à lame plate, taille 4.

### Monter une griffe de fixation à ressort (IN)

- Accrochez la griffe de fixation à ressort avec le crochet arrière à la position correcte dans les encoches dans le châssis du pupitre opérateur (1).
- Pressez la griffe de fixation à ressort à l'aide du tournevis à lame plate comme représenté dans la figure (2) en l'inclinant en direction de la plaque frontale jusqu'à ce qu'elle soit encliquetée.

### Démonter une griffe de fixation à ressort (OUT)

Pressez la griffe de fixation à ressort avec le tournevis à lame plate en direction de la plaque frontale (3) jusqu'à ce que les crochets de la griffe de fixation à ressort soient libérés. Faites levier à l'aide du tournevis à lame plate afin d'extraire avec précaution la griffe de fixation à ressort.

## ITALIANO

### Validità

Le presenti Informazioni sul prodotto sono valide per morsetti a molla per il fissaggio di pannelli operatore SIMATIC.

La presente informazione sul prodotto contiene avvertenze importanti. Le avvertenze sono da considerarsi parte integrante delle istruzioni operative del pannello operatore e hanno valore di veridicità superiore a quello delle informazioni contenute nelle istruzioni operative, nelle note di rilascio e nella guida in linea.

### Avvertenze importanti

**! CAUTELA**  
**Rischio di un salto del morsetto a molla**  
La forza di serraggio della molla può causare la rottura del morsetto a molla se il montaggio o smontaggio viene eseguito in modo inadeguato. Seguire le istruzioni che appaiono nelle presenti Informazioni sul prodotto.

**ATTENZIONE**  
**Spazio libero intorno al pannello operatore**  
Il montaggio e smontaggio del morsetto a molla richiede uno spazio libero intorno al pannello operatore di almeno 25 mm a sinistra e a destra.

**Spessore del materiale nel vano d'incasso**  
Se lo spessore del materiale nel vano d'incasso è meno di 1,5 mm, è necessario montare il pannello operatore con un telaio tenditore. Il telaio tenditore è disponibile come accessorio.  
I morsetti a molla sono adatti ad uno spessore del materiale nel vano d'incasso di 1,5 mm a 4 mm.  
Se l'intero spessore del materiale nel vano d'incasso si trova tra 4 mm e 6 mm, utilizzare il morsetto tradizionale con vite.

**Posizione del morsetto a molla e ulteriori avvertenze**  
Per informazioni sul posizionamento del morsetto a molla e ulteriori avvertenze sul montaggio consultare le istruzioni operative del pannello operatore.

### Attrezzi necessari

Per il montaggio e smontaggio del morsetto a molla utilizzare un cacciavite a intaglio, misura 4.

### Montaggio del morsetto a molla (IN)

- Agganciare il morsetto a molla con il gancio posteriore nella posizione corretta nelle rientranze della custodia del pannello operatore (1).
- Premere in modo inclinato con il cacciavite a intaglio il morsetto a molla come illustrato (2) verso il pannello frontale fino a che il morsetto a molla sia incastrato.

### Smontaggio del morsetto a molla (OUT)

Premere con il cacciavite a intaglio il morsetto a molla con il cacciavite verso il pannello frontale (3) fino a che i ganci del morsetto a molla siano estratti. Premere e estrarre con cautela il morsetto a molla con il cacciavite a incastro.


## ESPAÑOL

**Montaje y fijación de la mordaza de fijación por resorte**

**Validez**

La Información de producto es válida para las mordazas de fijación por resorte que se utilizan para fijar los paneles de operador SIMATIC de forma segura.

Esta información del producto contiene indicaciones importantes. Las indicaciones complementan las instrucciones de servicio del panel de operador y prevalecen sobre lo mencionado en las instrucciones de servicio, en las Release Notes y en la Ayuda en pantalla.

 <b>PRECAUCIÓN</b>
<b>Riesgo de soltarse la mordaza de fijación por resorte</b>
Si no se monta correctamente la mordaza de fijación, ésta puede soltarse por la fuerza que ejerce el resorte. Siga las instrucciones de la presente Información de producto.

<b>ATENCIÓN</b>
<b>Distancias a observar alrededor del panel de operador</b>
Para el montaje y desmontaje de las mordazas de fijación por resorte es necesario dejar libre una distancia de 25 mm a izquierda y derecha del panel de operador.
<b>Grosor del material en el recorte de montaje</b>
Si el grosor del material en el recorte de montaje es inferior a 1,5 mm, deberá montar el panel de operador con un marco de fijación. El marco de fijación está disponible como accesorio. Las mordazas de fijación por resorte son apropiadas para un grosor total del material de 1,5 mm a 4 mm en el recorte de montaje.
Si el grosor total del material en el recorte de montaje está comprendido entre los 4 mm y 6 mm, utilice las mordazas de fijación convencionales por tornillo.
<b>Posiciones de las mordazas de fijación por resorte y otras indicaciones</b>
Encontrará información sobre la posición de las mordazas de fijación por tornillo y otras indicaciones de montaje en las instrucciones de servicio del panel de operador.

<b>Herramientas necesarias</b>
--------------------------------

Para el montaje y desmontaje de la mordaza de fijación por resorte utilice un destornillador plano, tamaño 4

**Montaje de la mordaza de fijación por resorte (IN)**

- Enganche la mordaza por los ganchos traseros en las ranuras previstas en la carcasa del panel de operador vigilando que su posición sea correcta (1).
- Ejerza presión con el destornillador plano sobre la mordaza de fijación por resorte, como muestra la figura (2), inclinándolo hacia arriba en dirección al frente hasta que la mordaza quede enclavada.

**Desmontaje de la mordaza de fijación por resorte (OUT)**
Ejerza presión con el destornillador sobre la mordaza de fijación por resorte en dirección al frente (3) hasta que se suelten los ganchos de la mordaza. Haga presión sobre la mordaza y levántela con cuidado sirviéndose del destornillador.

Consulte también Figura 1


## 简体中文

**根据说明安装和拆卸弹簧夹**

**有效性**

本产品信息适用于加固 SIMATIC HMI 设备的弹簧夹。

本产品信息包括重要信息。 注意事项对 HMI 设备的操作说明进行了补充，其优先级高于操作说明、发行说明及在线帮助中的说明。

 <b>小心</b>
<b>弹簧夹弹出</b>
如果设备安装或拆卸不当，则弹簧的张力可能会将弹簧夹弹出。按照产品信息中的说明进行操作。

<b>注意</b>
<b>HMI 设备周围的空隙</b>
弹簧夹的安装和拆卸操作要求至少在 HMI 设备的左右两侧留 25 mm 的间隙。
<b>安装开孔处的材料厚度</b>
如果安装开孔处的材料厚度低于 1.5 mm，则必须使用夹架安装 HMI 设备。夹架以附件形式提供。
弹簧夹适用于材料厚度为 1.5 mm 到 4 mm 的安装开孔。
如果安装开孔的整体材料厚度在 4 mm 和 6 mm 之间，则使用带螺钉的标准安装夹。
<b>弹簧夹的位置和其它信息</b>
有关弹簧夹位置的信息和有关安装的其它信息在 HMI 设备的操作说明中提供。

<b>需要的工具</b>
--------------

使用规格为 4 的一字螺丝刀安装和拆卸弹簧夹。

**安装弹簧夹 ( 请参见 IN )**

- 通过将后挂钩正确地定位在 HMI 设备外壳 (1) 的开孔中来安装弹簧夹。
- 对角地朝前面板的方向按下 (2) 所示的弹簧夹直到卡合到位。

<b>拆卸弹簧夹 ( 请参见 OUT )</b>
--------------------------

用一字螺丝刀朝前面板 (3) 的方向推弹簧夹直到挂钩释放。使用一字螺丝刀按下并仔细拔出弹簧夹。

参见 图 1


## 繁體中文

**依照圖解安裝與取出彈簧夾**

**適用範圍**

此產品資訊適用於穩固安裝 SIMATIC HMI 裝置所需的彈簧夾。

此產品資訊包含重要資訊。 這些注意事項對 HMI 裝置的操作指南進行補充說明，並且優先於操作指南、版本注釋以及線上說明中的敘述。

 <b>小心</b>
<b>彈出彈簧夾</b>
如果未正確安裝或取出裝置，彈簧的彈力可能會使彈簧夾彈出。遵循產品資訊中的指示進行。

<b>注意</b>
<b>HMI 裝置四周的空隙</b>
安裝和取出彈簧夾時，在 HMI 裝置左右兩側至少需要 25 mm 的空隙。
<b>安裝開口的材料厚度</b>
如果安裝開口的材料厚度少於 1.5 mm，您必須使用固定框架安裝 HMI 裝置。固定框架作為配件供應。
彈簧夾適合安裝開口為 1.5 mm 到 4 mm 的材料厚度使用。
如果安裝開口的整個材料厚度介於 4 mm 和 6 mm 之間，則使用具有螺絲釘的標準安裝夾。
<b>彈簧夾位置以及其他資訊</b>
在 HMI 裝置的操作指示中，提供彈簧夾位置的資訊以及安裝的其他資訊。

<b>必要的工具</b>
--------------

使用 4 號一字起子安裝和取出彈簧夾。

**安裝彈簧夾 (請見 IN)**

- 將後吊鉤正確地放置在 HMI 裝置外殼的開口以安裝彈簧夾 (1)。
- 成對角線地將彈簧夾按壓到前面板的方向，直到卡入定位為止，如 (2) 所示。

<b>取出彈簧夾 (請見 OUT)</b>
-----------------------

使用一字起子將彈簧夾推到前面板方向 (3)，直到吊鉤鬆開為止。使用一字起子按壓，並小心拉出彈簧夾


另請參見 圖像 1

## 日本語

**図によるスプリングクランプの取り付けと取り外し有効性**

製品情報は、SIMATIC HMI デバイスをしっかり取り付けるためのスプリングクランプに適用されます。

この製品情報には、重要な情報が含まれています。この注意事項は、HMI デバイスの操作説明書を補足するものであり、操作説明書、リリースノート、オンラインヘルプの記述に優先します。

 <b>注意</b>
<b>スプリングクランプの飛び出し</b>
デバイスが正しく取り付け、取り外しされていない場合、スプリングの張力によってスプリングクランプが飛び出す可能性があります。製品情報の指示に従ってください。

<b>通知</b>
<b>HMI デバイス周囲のクリアランス</b>
スプリングクランプの取り付けや取り外しには、HMI デバイスの左右に最低 25 mm のクリアランスが必要です。
<b>取り付けカットアウトの材料厚さ</b>
取り付けカットアウトの材料厚さが 1.5 mm 未満の場合、クランプフレームを使用して HMI デバイスを取り付ける必要があります。クランプフレームは付属品として提供されています。
スプリングクランプは、取り付けカットアウトで 1.5 mm ~ 4 mm の材料厚さに適しています。
取り付けカットアウトの材料厚さ全体が 4 mm ~ 6 mm の場合は、標準の取り付けクランプをネジで取り付けてください。
<b>スプリングクランプの位置および追加情報</b>
スプリングクランプの位置情報や取り付けに関する詳細情報は、HMI デバイスの操作説明書に記載されています。

<b>必要なツール</b>
---------------

スプリングクランプの取り付け、取り外しにはサイズ 4 のマイナスドライバを使ってください。

**スプリングクランプの取り付け(INを参照してください)。**

- HMI デバイスのハウジング(1)のカットアウトの適切な場所にリアフックを位置付けて、スプリングクランプを取り付けます。
- 示されているように(2)、フロントパネルの方向へ斜めにパチンというまでスプリングクランプを押します。

**スプリングクランプの取り外し(OUTを参照してください)。**

フロントパネル(3)の方向へ、フックが自由になるまでマイナスドライバでスプリングクランプを押します。マイナスドライバを使って押し、スプリングクランプを慎重に引き抜きます。

下記も参照 図 1


<b>한국어</b>
------------

**삽화를 바탕으로 스프링 클램프 설치 및 제거**

**유효성**

제품 정보는 SIMATIC HMI 디바이스의 안전한 설치를 위해 스프링 클램프에 적용됩니다.

본 제품 정보는 중요한 정보를 포함하고 있습니다. 이 부록의 정보는 HMI 디바이스의 조작 지침을 보충하고 조작 지침, 릴리스 노트 및 온라인 도움말의 진술보다 우선합니다.

 <b>주의</b>
<b>스프링 클램프의 튕겨 나감</b>
스프링의 팽창력으로 인해 디바이스가 올바르게 설치되거나 제거되지 않은 경우 스프링 클램프가 튕겨 나갈 수 있습니다. 제품 정보의 지침을 따르십시오.

<b>유의사항</b>
<b>HMI 디바이스 주변 공간</b>
스프링 클램프의 설치 및 제거에는 HMI 디바이스의 좌우측으로 최소 25 mm 의 주변 공간이 필요합니다.
<b>설치 단면의 재료 두께</b>
설치 단면의 재료 두께가 1.5 mm 미만인 경우, 클램핑 프레임을 사용하여 HMI 디바이스를 설치해야 합니다. 클램핑 프레임은 액세서리로 사용할 수 있습니다.
스프링 클램프는 설치 단면의 재료 두께가 1.5 mm 에서 4 mm 인 경우에 적합합니다.
설치 단면의 전체 재료 두께가 4 mm 에서 6 mm 사이인 경우, 나사가 있는 표준 설치 클램프를 사용하십시오.
<b>스프링 클램프의 위치 및 추가 정보</b>
스프링 클램프의 위치 정보 및 설치 관련 추가 정보는 HMI 디바이스의 조작 지침에서 확인할 수 있습니다.

<b>필요한 도구</b>
---------------

스프링 클램프를 설치 및 제거하려면 크기 4 의 홈이 있는 스크류 드라이버를 사용하십시오.

**스프링 클램프 설치(IN 참조)**

- HMI 디바이스 하우징 (1)의 단면에 뒤에 있는 후크를 올바르게 위치 지정하여 스프링 클램프를 설치하십시오.
- (2)에서 처럼 스프링 클램프가 제 자리에 찰칵하고 들어갈 때까지 앞 패널의 방향으로 스프링 클램프를 비스듬히 누르십시오.

**스프링 클램프 제거(OUT 참조)**

후크가 풀릴 때까지 앞 패널 (3)의 방향으로 홈이 있는 스크류 드라이버를 사용하여 스프링 클램프를 미십시오. 홈이 있는 스크류 드라이버를 사용하여 누르고 스프링 클램프를 조심스럽게 뽑아 내십시오.

도 참조 그림 1